



Nom:

**Pilar Carmona Castro**País originari: **El Perú****D'on ets?**

Soc del Perú, de la ciutat de Lambayeque, a la província de Chiclayo, a la costa.

**Com va ser la teva arribada a Catalunya?**

Vaig arribar a Espanya fa dos anys sola, per la complicada situació del Perú, on, a sobre, a partir dels 35 o 40 anys no tens oportunitats laborals, i jo buscava establir la situació per les meves filles. Al principi vivia a Madrid però al cap de poc allà vaig conèixer la meua parella actual, que és de Montcada de tota la vida, i per això ara vivim a Ripollet, ja amb les meves filles.

**Què t'agrada de la ciutat?**

M'agrada que la gent és tranquil·la i no m'he trobat amb res que em frustri, excepte el racisme cap als migrants, però ja sabia que m'hi trobaria. Quan tinc problemes d'aquest

tipus en parlo amb la meua parella i ell em dona suport emocional per ignorar-ho.

**Què recomanaries a algú que acaba d'arribar a Catalunya?**

Personalment, si vol emigrar, jo li diria la realitat del país on va. Un no pot pretendre que la regió on va s'adapti a ell, ha de ser al revés. Si Catalunya ens acull, cal aprendre'n l'idioma per respecte. Alhora, la qüestió dels papers limita a l'hora d'avançar. Jo quan vivia al Perú no sabia que era tan complicat. A vegades les persones que han emigrat no adverteixen les que volen venir, menteixen dient que aquí és fàcil trobar feina i habitació, i no, és fals, tot costa! Si no tens nòmina, documents i garanties costa, lamentablement. Quan jo era a Madrid una amiga peruana m'aconsellava i m'anava situant, cuidava una senyora..., però aquí és més difícil trobar feina.

**I ara, què ens recomanaries si visitéssim el teu lloc d'origen?**

La gastronomia és el millor que tenim, per la seva varietat (el ceviche és el millor plat i el pisco és peruà), i a Chiclayo també hi ha llocs per visitar com el Señor de Sipán, les platges de Puerto Eten, Monsefú, Pimentel..., i ja en altres zones del Perú meravelles com el Machu Picchu.

**Per què estudies català?**

El primer fiasco que vaig tenir en arribar va ser en un supermercat. Vaig veure que tot estava en català i em va xocar, em vaig frustrar. Jo no puc estar en un lloc on desconegui la llengua que parlen, per això em vaig posar a estudiar-lo. A més, la meua parella és català i és la llengua que parlen els seus amics, també, i jo em volia integrar. A l'inici era dur en aquest sentit, perquè em sentia com un peix fora de l'aigua. Jo en el futur vull trobar una feina que pugui desenvolupar bé al 100%, i també que els amics sentin que respecto la seva llengua, que vull formar part de la societat d'aquí. A la Creu Roja, on col·laboro, hi ha unes àvies amb qui interactuo que parlen català, i quan els explico que l'estic estudiant, s'emocionen i m'animen. Si els puc contestar en català és xulo i se'n alegren molt.

**Curiositats lingüístiques:**

**Quines llengües es parlen al teu lloc d'origen?**

**S'hi parla castellà i també quítxua, aimara i altres llengües que es parlen a la selva i que jo desconec, perquè no hi he pogut viatjar. El quítxua és la llengua materna antiga de molts peruans, que es va perdre per culpa dels espanyols. Jo estic molt orgullosa de les meves arrels inques. El quítxua encara es conserva en algunes zones, però a la meua família va morir amb la meua àvia, ja que la meua mare ja no el parlava. A les escoles de la costa no s'ensenya, només a la Sierra, al Perú profund.**

**Ens dius alguna paraula o expressió típica d'allà?**

**"No mires paja en ojo ajeno si no sabes la rama que tu cargas". Són les paraules dels pares i avis, i jo soc molt creient i les utilitzo.**

**Quina paraula has après últimament?**

**"Em sembla", perquè al principi ho sentia i no ho entenia, perquè al Perú "ensambla" és "encaixa". També "cama", que per a mi era "llit" i em feia gràcia.**

**“En arribar a Catalunya, en un supermercat, vaig veure que tot estava en català i em va xocar, em vaig frustrar. Jo no puc viure en un lloc on desconegui la llengua que parlen, per això em vaig posar a estudiar-lo. A més, la meua parella és català i és la llengua que parlen els seus amics i jo em volia integrar.”**

## Quin curs fas de català?

Ara he acabat Bàsic 1. M'agraden molt les classes amb l'Àngels. Aprenc molt i m'ho passo bé. Abans havia fet un curs inicial organitzat per l'Ajuntament i superbé també. Continuaré estudiant fins al C1.

## Algun truc per aprendre català?

Sí, em poso les notícies de TV3 cada matí. Ara ja m'hi vaig familiaritzant i ja no necessito mirar, en tinc prou escoltant. També llegeixo en català. De fet, soc voluntària de la Creu Roja i allà havia fet diversos cursos en línia, sempre en castellà. Llavors vaig fer un curs presencial de primers auxilis i l'examen era en català, i al principi em vaig quedar atònita, perquè el curs en si era en castellà en un 90%, i per tant no m'ho esperava! Però vaig començar a llegir i, tot i que les paraules tècniques em van costar, me'n vaig sortir i vaig veure que valia la pena la dedicació al curs de català. Em vaig quedar satisfeta de l'èxit.

## És fàcil parlar català al carrer?

Jo el parlo una mica amb la meua parella. Amb la resta de gent em costa més, perquè vaig traduint i processant. Però sí que en llocs oficials com el CAP, etc., ja dono les meves dades en català. És sobretot vergonya, perquè a classe participo molt perquè tots estem igual, però fora de classe no perquè em fa por equivocar-me, tinc por que es burllin de mi o por d'ofendre. Per això de moment ho intento amb la meua parella i amb els amics.

## Què en penses, dels catalans?

La cultura i les tradicions aquí són diferents. Al Perú la gent és més cà-

lida i atenta, som més d'abraçades i moixaines, mentre que aquí la gent és més freda, la majoria són menys afectuosos, o alguns ho són però es limiten. I si no hi estàs acostumada et sobta, però has de saber-ho respectar. D'altra banda, al Perú la gent és més tafanera, sempre estan pendents dels altres, criticant... Aquí no i això m'agrada; aquí cadascú va a la seva i no es fixen si vas ben vestit o no... Però la contrapart és aquesta, allà som més alegres, hi ha molta música, és normal que el veí en posi i als veïns els agrada. Aquí, en canvi, sempre has de vigilar de no posar música, no fer soroll... Això em va xocar. I aquí quan els amics es reuneixen per celebrar alguna cosa xerren, mengen i beuen, però ja està, mentre que allà és més festa i guirigall. A més, aquí hi ha un allunyament o desinterès per la gent gran, que em sap molt greu. Per això a la Creu Roja hi ha moltes coses a fer i falten voluntaris, o sigui que m'agradaria convidar la gent a col·laborar-hi, ja que qualsevol ajuda serà benvinguda.

## Què trobes a faltar del teu lloc d'origen?

Trobo a faltar el menjar (els pebrots picants, les patates, els plats típics) i també enyoro molt els meus amics. I l'alegria, poder gaudir de la vida, que aquí no es fa. Compartir moments amb els amics, no per quedar bé o per complir sinó realment gaudir del grup, passar-ho bé sense gaires diners. Enyoro aquest esperit i aquestes vivències.

També trobo a faltar alguns familiars però jo ara aquí tinc la meua família: el meu marit, les meves filles i els gossos. ■

## Últim dia: Inscripció als cursos de català d'abril-juny



Aquest mes s'ha obert la inscripció als cursos de català d'abril-juny del Consorci per a la Normalització Lingüística. A l'Oficina de Català de Ripollet s'oferiran cursos de català presencials de nivell bàsic (A2) i intermedi (B2). Els nivells Bàsic 1, Bàsic 2 i Bàsic 3 tenen matrícula gratuïta. A la resta de serveis del Centre de Normalització Lingüística Vallès Occidental 3 s'ofereixen cursos de la resta de nivells i cursos en línia. Es pot buscar el curs més adequat a <https://www.cpnl.cat/troba-el-teu-curs-de-catala/>.

**La inscripció, que s'ha organitzat en dos torns, finalitza avui, 4 d'abril.** El tràmit de matriculació es pot fer en línia, a **inscripcions.cpnl.cat**, o presencialment, de 9 h a 13 h el 4 d'abril.

Els cursos de català organitzats pel CPNL segueixen els programes de llengua catalana de la Direcció General de Política Lingüística. Els certificats de nivell que expedeix el Consorci tenen validesa oficial i correspondència amb els nivells del Marc europeu comú de referència (MECR).

Oficina de Català de Ripollet  
(Centre Cultural)  
Tel.: 93 586 45 73 Tel. mòbil:  
677 35 99 48 [ripollet@cpnl.cat](mailto:ripollet@cpnl.cat)